Porównanie tłumaczeń Ozeasza 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przygniótł go* wiatr** *** swoimi skrzydłami i zawstydzą się z powodu swych ołtarzy.****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przygniecie ich wiatr swoimi skrzydłami, zawstydzą się z powodu swych ołtarzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pochwyci ich wiatr swoimi skrzydłami i będą zawstydzeni z powodu swoich ofiar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zachwyci ich wiatr skrzydłami swemi, i będą zawstydzeni dla ofiar swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Związał go duch na skrzydłach swoich, a zawstydzeni będą od ofiar swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Porwie ich wicher na skrzydłach swoich, wstydzić się będą swoich ołtarzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wicher rozniesie ich na swoich skrzydłach, a wtedy doznają hańby z powodu swoich ołtarzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Porwie ich wicher na swoich skrzydłach, wtedy doznają hańby z powodu swoich ofiar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Porwie go wicher na swoich skrzydłach i doznają wstydu z powodu swoich ołtarzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pochwycą ich skrzydła wichury, i będą się wstydzili swych ołtarzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти є сплетення вітру в її крилах, і завстидаються їхніми жертівниками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W swe skrzydła pochwyci ich zawierucha, a wtedy powstydzą się swoich uczt ofiarnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiatr okrył ją swymi skrzydłami. A oni będą się wstydzić swych ofiar”.

[1)] Raczej: ich.
[2)] wiatr, רוּחַ (ruach), lub: Duch.
[3)] <x>220 1:19</x>; <x>230 1:4</x>; <x>230 35:5</x>; <x>240 11:29</x>; <x>290 11:15</x>; <x>290 57:13</x>; <x>300 22:22</x>; <x>330 27:26</x>
[4)] Podmuchem wiatru ty jesteś w jej skrzydłach i zostaniecie zawstydzeni z powodu ich ołtarzy G, συστροφὴ πνεύματος σὺ εἶ ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῆς καὶ καταισχυνθήσονται ἐκ τῶν θυσιαστηρίων αὐτῶν.